

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

ASTRIDA , le  
de

2 Mars 1956.-

RUANDA-URUNDI GEBIED

(1) N° 1003 /A.I.



Réf. n° :

Annexe :  
Bijlage :

Objet :  
Voorwerp :

Au Révérend Père BERTHEAUX  
Mission Catholique  
de KABGAYI.-

Af. Mahire Pasteur.

Révérend Père,

Commesuite à votre lettre du 8 février 1956, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'après avoir pris des renseignements quant au bien fondé des doléances de MAHIRE Pasteur, j'ai pu constater que ce n'est pas le s/chef RWAKAYIRU qui de son propre mouvement a pris les vaches de MAHIRE. Le sous-chef a reçu ordre du Tribunal de la chefferie du Mvejuru de saisir ce bétail en vertu du jugement n° 2893 rendu le 16 Janvier 1956, contre Rukata dans l'affaire qui l'opposait au nommé SEATAMA.

Il appartient à MAHIRE Pasteur d'inviter RUKATA qui a défendu la cause à interjetter appel contre ce jugement au Tribunal de Territoire, avant l'expiration des délais légaux qui sont de 3 mois en l'occurrence.

Veillez agréer, Révérend Père, l'assurance de ma considération très distinguée.

L'Administrateur de Territoire,  
W. ANTONISSA L.

A large, stylized handwritten signature in blue ink, appearing to be "W. Antonissa L.".

Territoire d'Astrida  
Chefferie du Mvejuru

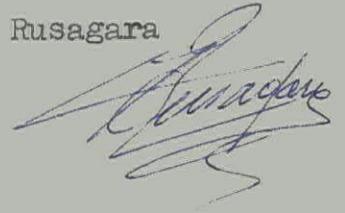
Monsieur l'Administrateur de Territoire

Suite à votre lettre N°272/A.I. je me permets de vous faire savoir que j'ai interrogé le nommé Mahire Pasteur si réellement le sous-chef Rwakayiru se serait approprié deux de ses vaches et il m'a répondu que c'est le tribunal indigène qui lui a donné l'ordre d'envoyer les deux vaches au tribunal suivant l'affaire N°2893. C'est son fils qui avait palabré avec son oncle paternel, or, son oncle a gagné le procès comme les vaches se trouvaient chez Mahire le tribunal a donné ordre au sous-chef Rwakayiru de les envoyer. Le fils de Mahire avait refusé de les amener au tribunal.

Veillez trouver ci-joint l'extrait de jugement de cette affaire.

Kibilizi, le 28/2/1956

Le chef de chefferie, F. Rusagara



N<sup>o</sup>: 2893. Nom du demandeur: Nom du défendeur: Objet de la  
 suite. Rukata Sematama. Contentieux  
 24. XXIII. Zi'ru. Zi'ru. yuko  
 le 6. 1. 56. Mwejuru. Mwejuru. i'inka yanyu  
 4  
 70

13 Urubanza tariki 16. 1. 56.

af Rukata ati urusewabo wa Sematama usajije  
 kujya Dales-salam muwigira urugo rwajije  
 n' isambu muwigira ibishyamba isukuro &  
 kubilebo mbigisho ibyo bishyamba azajya abinyu  
 ibindi mag, a hazabimubiza ukaba nali umaze  
 i'inka 4 Mwisajije kwa data bukwe mujyanaye  
 Mwereha data bukwe mbigisho izo nka kive  
 azisajije magye Dales-salam ~~urubona~~ n'  
 urwandiko wa Sematama kuruga ku imwe  
 yabaye ikimara ki gashya ukabona n' inkumbi  
 yacyo nanjye ishera urundi urwandiko ku  
 data bukwe kuruga kopo izo nka magye  
 Sematama arazimuka mu magye Dales-salam  
 Sematama kubli byabishyamba n' muwigira  
 amye agatebo ka mwe n' amashya amajima  
 i'inka yanyu amajima n' ibishyamba byajije  
 ati i'inka ya kane icyo yashyuye kyo yashyuye  
 1000 none magye yanyu yanyu ukabeshya  
 ukabeshya. Umwandiko. Ukabeshya ukabeshya.  
 af Sematama ati Rukata ni data wacu yanyu  
 i'inka yakubonye umushikiwe ayisanyuye na data  
 ukubeshya icyo nka ayiha ukubeshya ukubeshya  
 ukubeshya i Zi'ru arajimuragisha Rukata ukubeshya  
 kujya Dales-salam. urugo wowe. muwigira  
 muwigira ka umushikiwe umbugisho umumunye  
 umunye icyo nka yanyu kuba ukubeshya

ajaja Dales: salam sekukwe Habiyambere  
ambiyako yabyaye ikimara digapfa Naudikila  
Aukata ali Dales: salam sekukwe kuli sekukwe  
wago azampe icyamba arayizana kuyigura amaf.  
10000 yamba sekukwe Habiyambere nibe byafite  
aki akifite inkanga yiji yiji yose icyamba n' ikimara  
kiri: Chabwaga kubwaga amarami. Mutara  
Rudakigw. Babaza Aukata bati uyiza kuyiza  
Dales: salam umugabo wawe wazize sematama  
amurimo? ari umukuru umukuru wanyije  
kuyiramburira na mushiki wanyije n' ikimara  
kuyiramburira. Babaza Aukata batiho kuyiza  
umugabo wawe wazize umukuru wawe  
kuyiramburira na mushiki wawe icyo byabwira  
wazize umugabo? ari umukuru wanyije  
kiri umugabo wazize kuba sematama wago  
azabwira icyamba ariye abiguzi. Bati akifite  
abagabo banyije wabimurira? ari umukuru  
wanyije kuyiramburira na mushiki wanyije  
kuyiramburira. Batiho sematama umugabo akifite  
inkanga n' amaf. 1000 icyo wazize? ari icyo  
Bati icyo umugabo wako yabwira icyamba  
wago umugabo? ari icyo umugabo. Babaza  
sematama bati: kumubuza umugabo Aukata  
wago akaba 3 n' amaf. 1000. ari umugabo yabwira  
umugabo yandeye umu kubiho. Bati ayo amaf.  
1000 akifite umugabo? ari icyo sekukwe Habiyambere  
Bamubaza umugabo akifite ari icyo  
Bati wago inkanga n' amaf. 1000 akifite  
umugabo? ari icyo umugabo kuko umugabo  
na bati. Akifite bati uyiza kuyigura  
kuba sekukwe Habiyambere yabwira umugabo  
ari umugabo umugabo umugabo kuyigura  
kuyigura.



Ayo yafungaye 1000 ayaazana urukiko  
urukiko urukiko urukiko urukiko  
ibye bakamafungaye n' imi yashyamba 15. c. p. e.  
urukiko ibishyamba atabiziye y' imyamba  
abubye yabiziye y' imyamba y' imyamba  
Imyamba urukiko urukiko urukiko iby' imyamba  
inkaze iby' imyamba urukiko urukiko.

Dukiraye ho umwera urukiko urukiko urukiko  
Imyamba azafungaye 200 ya imyamba urukiko  
urukiko azafungaye iby' imyamba 2.56. cyangwa  
3-jour. e. p. e. urukiko urukiko  
inkaze iby' imyamba 3 le 8.2.6.

urukiko urukiko urukiko urukiko urukiko  
iby' imyamba iby' imyamba 2.2.6.

urukiko urukiko urukiko urukiko urukiko  
urukiko urukiko urukiko urukiko urukiko  
urukiko urukiko urukiko urukiko urukiko

urukiko urukiko urukiko urukiko urukiko  
urukiko urukiko urukiko urukiko urukiko

urukiko urukiko urukiko urukiko urukiko  
urukiko urukiko urukiko urukiko urukiko

urukiko urukiko urukiko urukiko urukiko

-K.H.-  
RESIDENCE DU RUANDA.  
TERRITOIRE D'ASTRIDA.-

ASTRIDA, le 16 Février 1956.-

OBJET:  
Requête MAHIRE Pasteur.

N° 272/A.I.

Note pour le chef de chefferie RUSAGARA.

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'un certain MAHIRE Pasteur de la colline ZIVU, se plaint de ce que le sous-chef RWAKAYIRU se serait approprié deux de ses vaches. Je vous prie de vous rendre sur place, de vous informer auprès des voisins et de me faire rapport sur cette situation pour le 29 février au plus tard. Vous pourriez utilement interroger les indigènes dont les noms suivent: NYANKEBE, GISHUHE Ignace, Aloïs NYABYENDA, HALDURI Balthazar, Sekabwa, SEBUTUNDA, KABURABUZA, et RWAKAMIRA, tous de la sous-chefferie Zivu.

L'Administrateur de Territoire,  
W. ANTONISSEN.,



